



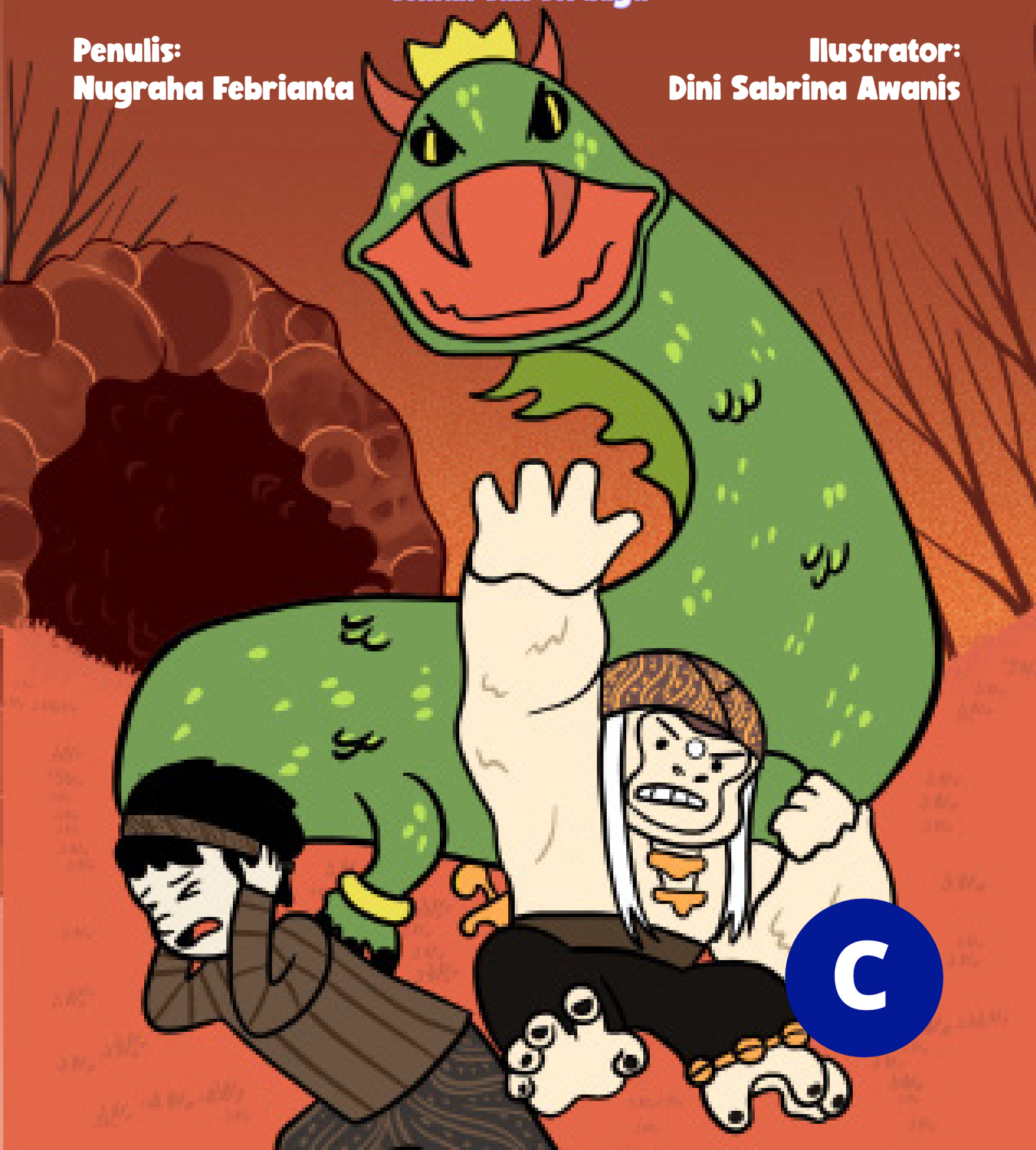
KEMENTERIAN PENDIDIKAN DASAR DAN MENENGAH  
REPUBLIK INDONESIA  
2024

# Kanca kang Ora Kanyana

Teman Tak Terduga

**Penulis:**  
**Nugraha Febrianta**

**Ilustrator:**  
**Dini Sabrina Awanis**







KEMENTERIAN PENDIDIKAN DASAR DAN MENENGAH  
REPUBLIK INDONESIA  
2024

# Kanca kang Ora Kanyana

**Teman Tak Terduga**

**Penulis:**

**Nugraha Febrianta**

**Ilustrator:**

**Dini Sabrina Awanis**

## **Hak cipta pada Kementerian Pendidikan Dasar dan Menengah Republik Indonesia 2024**

Dilindungi Undang-Undang.

Penafian: Buku ini disiapkan oleh pemerintah dalam rangka pemenuhan kebutuhan buku pendidikan yang bermutu, murah, dan merata sesuai dengan amanat dalam UU Nomor 3 Tahun 2017. Buku ini diterjemahkan dan ditelaah oleh berbagai pihak di bawah koordinasi Kementerian Pendidikan Dasar dan Menengah. Buku ini merupakan dokumen hidup yang senantiasa diperbaiki, diperbarui, dan dimutakhirkan sesuai dengan dinamika kebutuhan dan perubahan zaman. Masukan dari berbagai kalangan yang dialamatkan kepada penulis atau melalui alamat posel [balaibahasadiy@kemdikbud.go.id](mailto:balaibahasadiy@kemdikbud.go.id) diharapkan dapat meningkatkan kualitas buku ini.

### **Kanca kang Ora Kanyana**

#### **Temen Tak Terduga**

Penulis : Nugraha Febrianta

Ilustrator : Dini Sabrina Awanis

Penerjemah : Veronica W.

Penyunting : 1. Bahasa Jawa : Edi Setiyanto  
2. Bahasa Indonesia : Wuri Rohayati

Penata Letak : Dini Sabrina Awanis

Tim Pelaksana: 1. Wuri Rohayati  
2. Wuroidatil Hamro  
3. Nindwihapsari  
4. M.Haris Ardhani  
5. Rino Edrianto

### **Penerbit**

Kementerian Pendidikan Dasar dan Menengah

### **Dikeluarkan oleh**

Balai Bahasa Provinsi Daerah Istimewa Yogyakarta

Jalan I Dewa Nyoman Oka 34, Yogyakarta

<https://balaibahasadiy.kemdikbud.go.id>

Cetakan Pertama, 2024

ISBN 978-602-358-905-0

Isi buku ini menggunakan huruf Andika New Basic 14, Arial 11.

ii, 18 hlm., 21 x 29,7 cm.

## Kepala Balai Menyapa

Hai, Pembaca yang Budiman.

Pada tahun 2024 Balai Bahasa Provinsi Daerah Istimewa Yogyakarta kembali mempersembahkan 97 buku cerita anak seperti yang dilakukan pada tahun 2023. Jika pada tahun 2023 ada sepuluh buku cerita yang bersumber dari manuskrip koleksi Balai Bahasa Provinsi DIY, pada tahun 2024 ini buku cerita sepenuhnya bersumber dari nuansa lokal Yogyakarta dan sekitarnya.

Buku cerita ini disajikan dalam dua bahasa, yaitu bahasa Jawa dan bahasa Indonesia. Pembaca dapat menikmati cerita dan ilustrasi yang menarik di dalamnya. Semoga buku ini dapat mendorong minat membaca masyarakat. Selain itu, kami berharap bahwa melalui buku ini, semangat masyarakat dalam melestarikan bahasa daerah makin kuat.

Selamat membaca!

Kepala Balai Bahasa Provinsi DIY,

Dwi Pratiwi



Suara jangkrik sangsaya sirna. Srengéngé katon mlethèk ana ing wétan. Jago kluruk sesautan, déné manuk ngocèh jejogédan Angin sembribit nggawa gegodhongan tiba ing palataran. Warga Désa Mayaloka wiwit nindakaké pagawéyan. Ana kang nyapu, mecah kayu, lan nyepakaké sarapan.

Krungu ocèhing manuk sesautan, Aji gumrégah makani manuk deruk ingon-ingoné. Dhèwèké ora lali ngganti banyu lan ngresiki telèké.

Suara jangkrik berangsur menghilang. Matahari mulai bersinar dari arah timur. Kokok ayam jantan bersahutan. Burung-burung berkicau sambil menari-nari. Angin berembus menggugurkan dedaunan di halaman. Warga Desa Mayaloka mulai bekerja. Ada yang menyapu, memecah kayu, dan menyiapkan sarapan. Mendengar kicau burung bersahutan, Aji beranjak memberi makan burung deruk peliharaannya. Tak lupa dia mengganti air dan membersihkan kotorannya.



Dina kuwi dina Minggu. Aji ora mangkat sekolah. Dhèwèké golèk kayu menyang Alas Wanaloka sinambi dolan karo kanca-kancané. Ana Raka, Bima, Sekar, lan Lintang.

Sadurungé mlebu alas, Bima ngajak methik jagung. Ananging Sekar ora sarujuk. Weruh kahanan kuwi, Lintang usul supaya padha nembung dhisik.

Ora kanyana ana wong saka ing njero tebon nyeluk bocah lima mau. Krungu anggoné padha pacelathon, dhèwèké banjur mènèhi jagung. Sawisé ngaturké panuwun, bocah lima padha pamit tumuju alas.

Hari itu hari Minggu. Aji libur. Dia mencari kayu ke Alas Wanaloka sambil bermain bersama teman-temannya. Ada Raka, Bima, Sekar, dan Lintang.

Sebelum masuk hutan, Bima mengajak memetik jagung. Namun, Sekar tak setuju. Melihat hal itu, Lintang mengusulkan untuk meminta izin terlebih dahulu.

Tanpa diduga, ada seseorang dari dalam kebun tebu yang memanggil mereka. Mendengar pembicaraan kelima anak itu, dia lalu menghadiahkan jagung kepada mereka. Sesudah mengucapkan terima kasih, mereka berpamitan untuk melanjutkan perjalanan ke hutan.

Wayah sangsaya awan. Elang ular bido katon mubeng ana akasa. Wit-witan gedhé ndadèkaké Alas Wanaloka édhum. Dirasa wis cukup anggoné golèk kayu, bocah lima mau banjur lèrèn.

Ana ing pucuking carang, punglor bata ngocèh sesautan. Diarani punglor bata marga awaké orèn rada abang kaya bata. Raka kepéngén ngingu manuk kuwi, ananging dipenging déning Aji. Aji kandha menawa punglor bata cacahé sangsaya susut.

Dumadakan Bima mlayu gedabigan dioyak tawon madu. Solahé Bima nggawe kanca-kancané ngguyu kemekel. Jebul ing ndhuwur anggoné padha lungguh ana omah tawon madu. Bocah lima mau banjur nggawé kebul lan njupuk madu sacukupé.

Hari semakin siang. Burung elang ular bido tampak berputar di angkasa. Pepohonan besar membuat Alas Wanaloka menjadi rindang. Setelah merasa cukup mendapatkan kayu, lima anak itu beristirahat. Di pucuk ranting pohon, burung punglor merah berkicau bersahutan. Disebut punglor merah karena badannya berwarna oranye kemerahan seperti batu bata. Raka ingin memelihara burung itu, namun Aji melarangnya. Aji mengatakan bahwa jumlah punglor merah kini makin berkurang.

Tiba-tiba, Bima berlari tunggang langgang dikejar lebah madu. Kelakuan Bima membuat teman-temannya tertawa terbahak-bahak. Ternyata, di atas tempat mereka duduk ada sarang lebah madu. Kelima anak itu mengasapinya, lalu mengambil madu secukupnya.

Sawisé olèh madu, bocah lima mau aliyen anggoné padha lungguh.

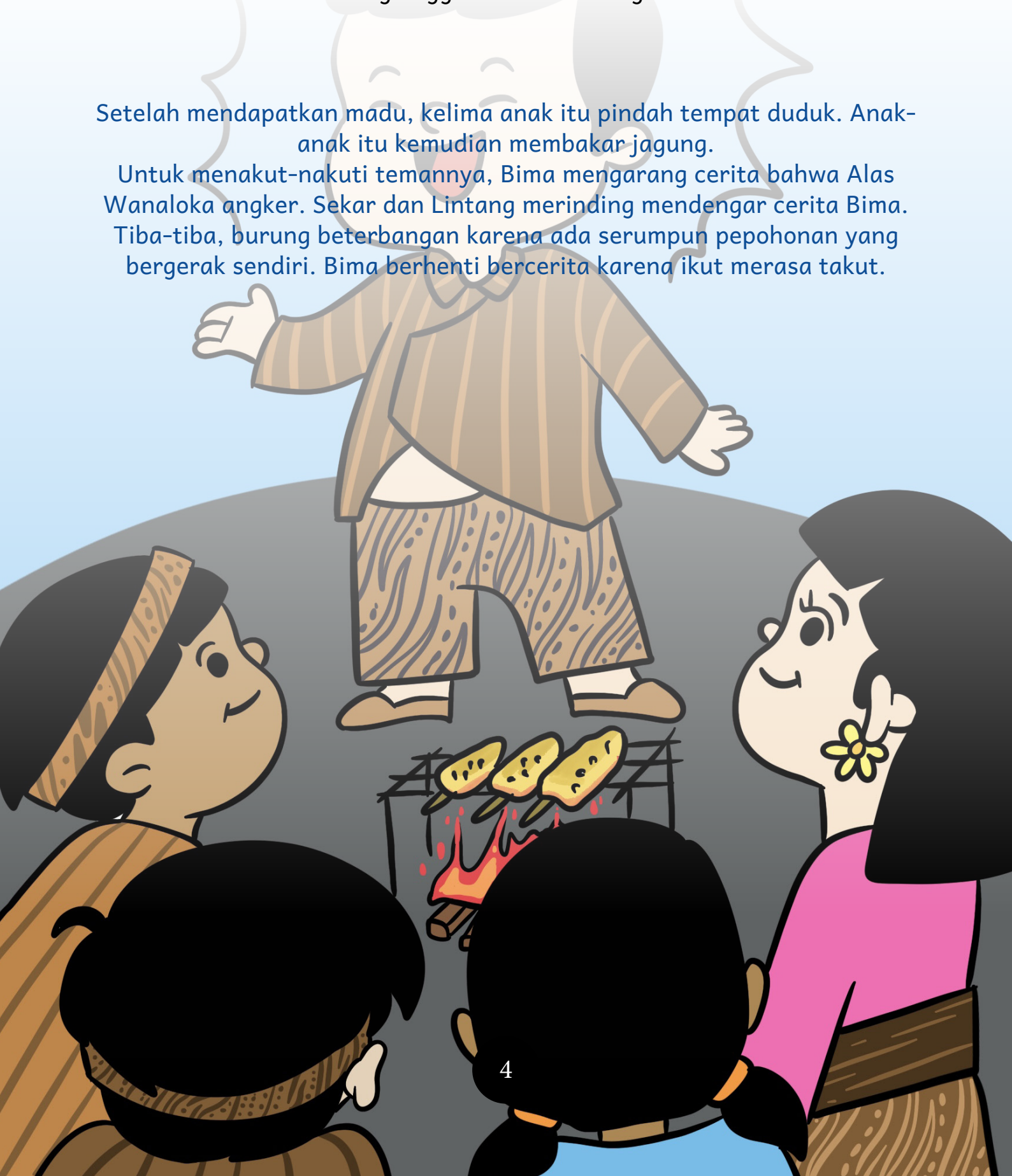
Bocah-bocah mau banjur mbakar jagung.

Kanggo medèn-medèni kancané, Bima ngarang carita yèn Alas Wanaloka iku angker. Sekar lan Lintang mrinding ngrungokaké critané Bima. Dumadakan manuk-manuk mabur karena sawijining gegrumbulan obah dhéwé.

Bima mandheg anggoné carita amarga mèlu wedi.

Setelah mendapatkan madu, kelima anak itu pindah tempat duduk. Anak-anak itu kemudian membakar jagung.

Untuk menakut-nakuti temannya, Bima mengarang cerita bahwa Alas Wanaloka angker. Sekar dan Lintang merinding mendengar cerita Bima. Tiba-tiba, burung beterbangan karena ada serumpun pepohonan yang bergerak sendiri. Bima berhenti bercerita karena ikut merasa takut.



Obahé gegrumbulan sangsaya cedhak. Bocah-bocah padha mlayu kewedèn. Raka, Bima, Lintang, lan Sekar ndhelik ing mburi wit-witan. Ora begja, Aji tiba kesandhung watu.

Weruh obahé gegrumbulan sangsaya cedhak, Aji njerit sasero-seroné. Dumadakan, jumedhul munyuk ireng putih cilik saka gegrumbulan mau. Munyuk banjur mlumpat nyaut jagung bakar duwèké bocah lima mau. Sinambi mangan ing uwit, janggél jagung diuncalaké marang bocah-bocah mau.

Gerakan rumpun pepohonan semakin mendekat. Anak-anak berlari ketakutan. Raka, Bima, Lintang, dan Sekar bersembunyi di balik pepohonan.

Sial, Aji jatuh karena tersandung batu.

Melihat gerakan rumpun pepohonan yang semakin dekat, Aji menjerit sekeras-kerasnya. Tiba-tiba, muncul seekor monyet kecil berwarna hitam putih dari rumpun itu. Monyet itu kemudian melompat, menyambar jagung bakar milik kelima anak itu. Sambil makan di pohon, monyet itu melemparkan bonggol jagung ke arah anak-anak.



Krasa mangkel, Sekar, Bima, Lintang, lan Raka nguncalaké krikil lan carang. Tibaké munyuk mau pinter anggone éndha, banjur mlayu. Bocah papat tumuli ngoyak, kajaba Aji sing nututi alon-alon marga kesleo.

Merasa kesal, Sekar, Bima, Lintang, dan Raka melemparkan kerikil dan ranting. Ternyata monyet itu pandai menghindar, lalu berlari. Mereka pun langsung mengejarnya, kecuali Aji yang mengikuti perlahan karena kakinya keseleo.



Ana ing tlaga kang mambu walirang, Aji weruh kanca-kancané semaput. Aji nyèrèt kanca-kancané mbaka siji karo nutup irung. Munyuk ing pinggir tlaga ketok lemes, nggléngsor ora duwé daya. Rumangsa ora téga, Aji nulung munyuk mau.

Di sebuah danau yang berbau belerang, Aji menemukan teman-temannya pingsan. Aji menyeret teman-temannya satu persatu sambil menutup hidung. Monyet di pinggir danau pun terlihat lemas, tergeletak tak bertenaga. Merasa iba, Aji menolong monyet itu.

Sawisé ditulung, munyuk mau raket karo Aji lan dijenengké Kapi. Sawisé padha tangi, kanca-kancané Aji kang isih mangkel arep nggebug Kapi. Nanging, Aji mending kanca-kancané. Sabanjuré, Kapi seneng banget mlangkring ing pundhaké Aji.

Setelah ditolong, monyet itu akrab dengan Aji. Aji memberinya nama Kapi. Setelah siuman, teman-teman Aji yang masih kesal bermaksud memukuli Kapi. Namun, Aji melarang mereka. Selanjutnya, Kapi senang sekali bertengger di pundak Aji.



Dumadakan njedul naga kang aran Sarpa saka njero tlaga. Sarpa kang ketok ngelih banjur nguyak bocah lima mau. Bocah-bocah padha mlayu tumuju guwa sabanter-banteré. Aji kang sikilé isih krasa lara mlayu mburi dhéwé. Dhèwèké wis arep dicaplok déning Sarpa. Ananging, Kapi kang ana ing pundhaké mencolot arep nyakar naga mau.

Dumadakan, Sarpa nyruduk Kapi. Kapi banjur kontal ngenani Aji. Saking seroné kontalan Kapi, Aji uga kontal nganti semaput.

Tiba-tiba, muncul seekor naga bernama Sarpa dari dalam danau. Sarpa yang tampak lapar kemudian mengejar kelima anak tadi, siap memangsa mereka. Anak-anak berlari secepat mungkin menuju gua.

Aji yang kakinya masih terasa sakit, berlari paling belakang. Dia hampir dimangsa oleh Sarpa. Namun, Kapi yang bertengger di pundaknya langsung melompat hendak mencakar sang naga.

Tiba-tiba, Sarpa menyeruduk Kapi hingga terpentak mengenai Aji. Begitu kerasnya Kapi terpentak, Aji juga terpentak hingga pingsan.



Weruh kahanan iku, kanca-kancané Aji mbalangi Sarpa. Sarpa ngamuk, banjur nguyak bocah papat mau tumeka ing guwa. Bocah-bocah mau padha ndredheg kewedèn, kepèpèt ing sajroning guwa.

Dumadakan Kapi mumbul ing awang-awang. Sukma Atmaka sajroning Kapi ndadèkaké dhèwèké awujud satriya. Dedegé sauwong, rambuté putih, clanané kawung, anganggo klinthing, lan nduwèni keris. Sukma Atmaka kanthi rikat nggèrèd lan nguncalaké Sarpa ana ing tлага.

Melihat keadaan itu, teman-teman Aji melempari batu ke arah Sarpa. Sarpa mengamuk, lalu mengejar keempat anak itu sampai ke gua. Anak-anak itu gemetar ketakutan, terjebak di dalam gua.

Tiba-tiba, Kapi terlempar ke angkasa. Sukma Atmaka, roh yang ada di dalam raga Kapi, menjadikan Kapi berwujud kesatria. Sosoknya sebesar manusia, rambutnya putih, bercelana motif kawung, memakai lonceng kecil, dan memiliki keris. Sukma Atmaka dengan cepat menyeret dan melemparkan Sarpa ke danau.

Ing sajroning ngimpi, Aji ditemoni Sukma Atmaka. Dhèwèké crita marang Aji menawa Sarpa bisa lemes yèn sunguné katugel. Sukma Atmaka kandha supaya limang watu alu sajroning guwa kapasang ing lumpang.

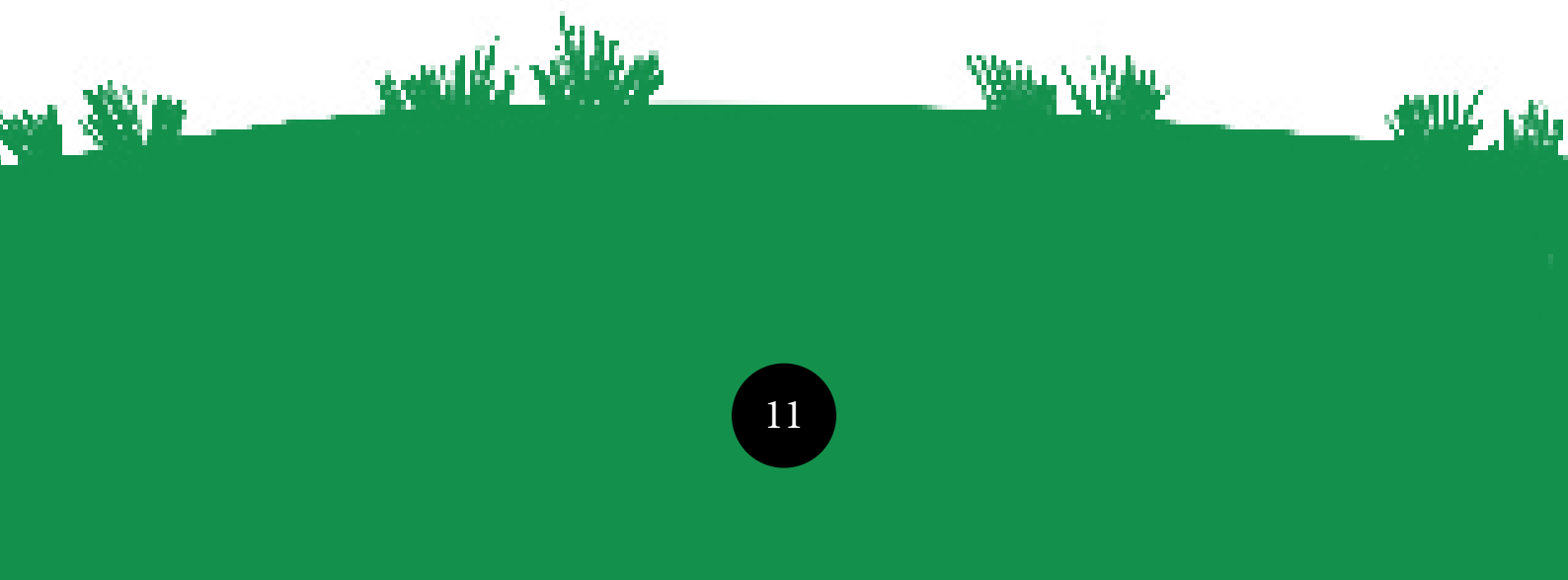
Dumadakan Aji tangi. Dhèwèké njaluk tulung marang kanca-kancané supaya nindakaké apa kang diimpekké. Saben bocah kanthi bebarengan masang alu ana ing lumpang.

Sabanjure awaké Aji krasa panas lan mripate katon abot. Dhèwèké banjur nggléthak. Dumadakan sunar oncat saka ragané Aji, mijil awujud satriya.

Sukma Atmaka menemui Aji dalam mimpi. Dia bercerita kepada Aji bahwa Sarpa bisa melemah jika tanduknya dipatahkan. Sukma Atmaka berkata supaya lima alu batu di dalam gua terpasang di dalam lumpang.

Tiba-tiba, Aji terbangun. Dia meminta teman-temannya untuk melakukan apa yang ada dalam mimpinya. Secara bersamaan, setiap anak memasang alu ke dalam lumpang.

Setelah itu, badan Aji terasa panas. Matanya terasa berat. Dia lalu berbaring. Tiba-tiba, seberkas sinar terpancar dari badan Aji, keluar berwujud kesatria.



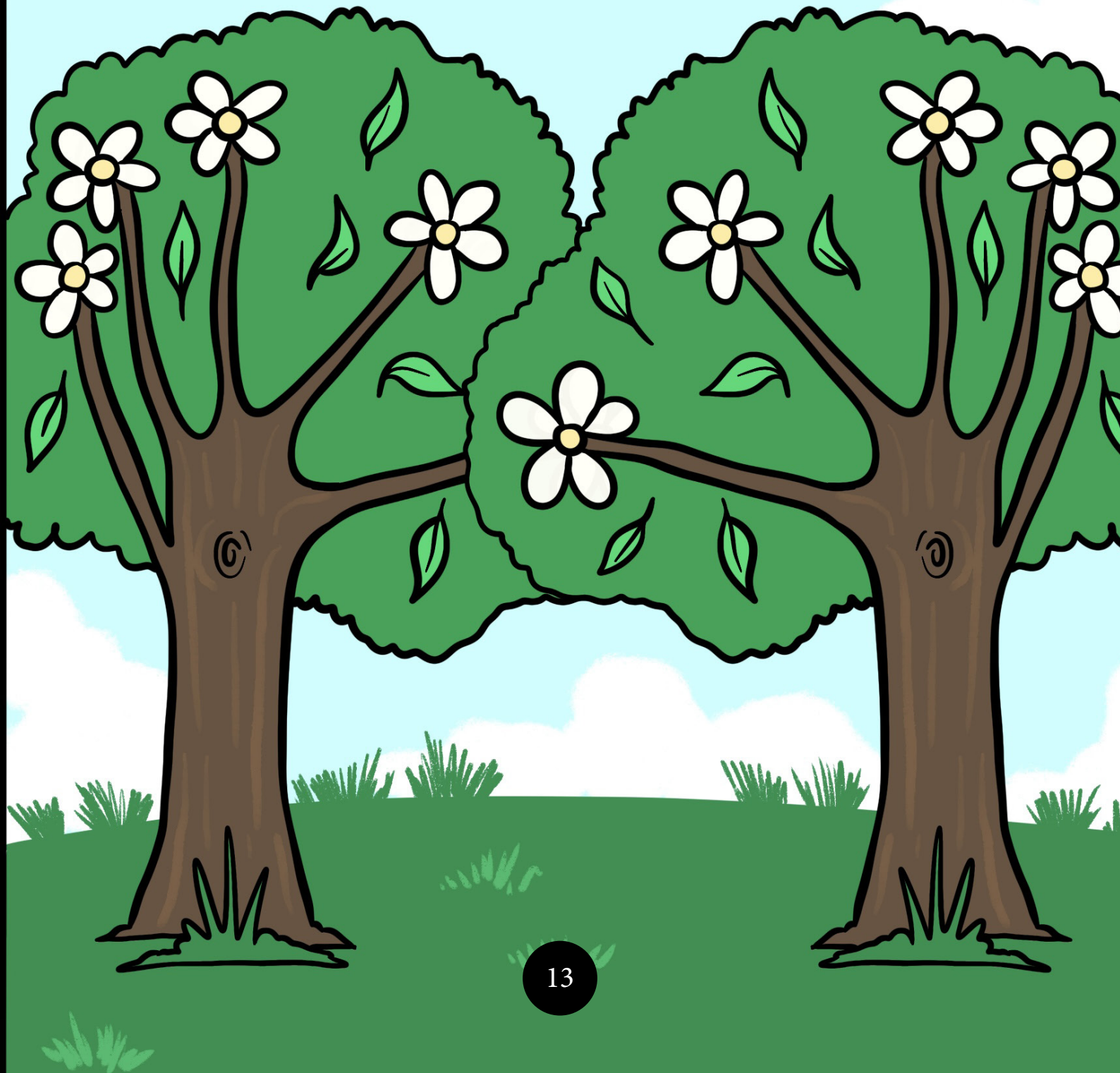
Alon-alon Sarpa metu saka tlaga, nginceng bocah-bocah mau. Dhèwèké sangsaya trengginas. Sukma Atmaka lan Aji banjur ndudut keris, mlumpat, nugel sunguné.

Perlahan-lahan, Sarpa keluar dari danau, mengincar anak-anak itu. Dia semakin trengginas. Sukma Atmaka dan Aji sontak mencabut keris, meloncat, lalu mematahkan tanduk Sarpa.



Sarpa malih dadi ula cilik. Déné sunguné dadi wit kembar gedhé. Wit iku dijenengké Kalimanaga amarga nduweni carang gedhe cacah lima. Kembangé warna putih lan wangi. Kapi banjur manggon ing wit kembar kuwi.

Sarpa berubah menjadi ular kecil. Tanduknya menjadi pohon kembar besar. Pohon itu diberi nama Kalimanaga karena mempunyai lima ranting besar. Bunganya berwarna putih dan wangi. Kapi kemudian bersarang di pohon kembar itu.



Aji lan kanca-kancané pamit mulih marang Kapi. Ananging, ora kanyana, Aji ketiban carang.

Adhuh .... Aji melèk ndeleng munyuk cilik mangkring ana ing ndhuwur dhadhané. Dhèwèké tangi kaget, déné kanca-kancané lega. Jebul apa kang dialami Aji mung impèn nalika dhèwèké semaput.

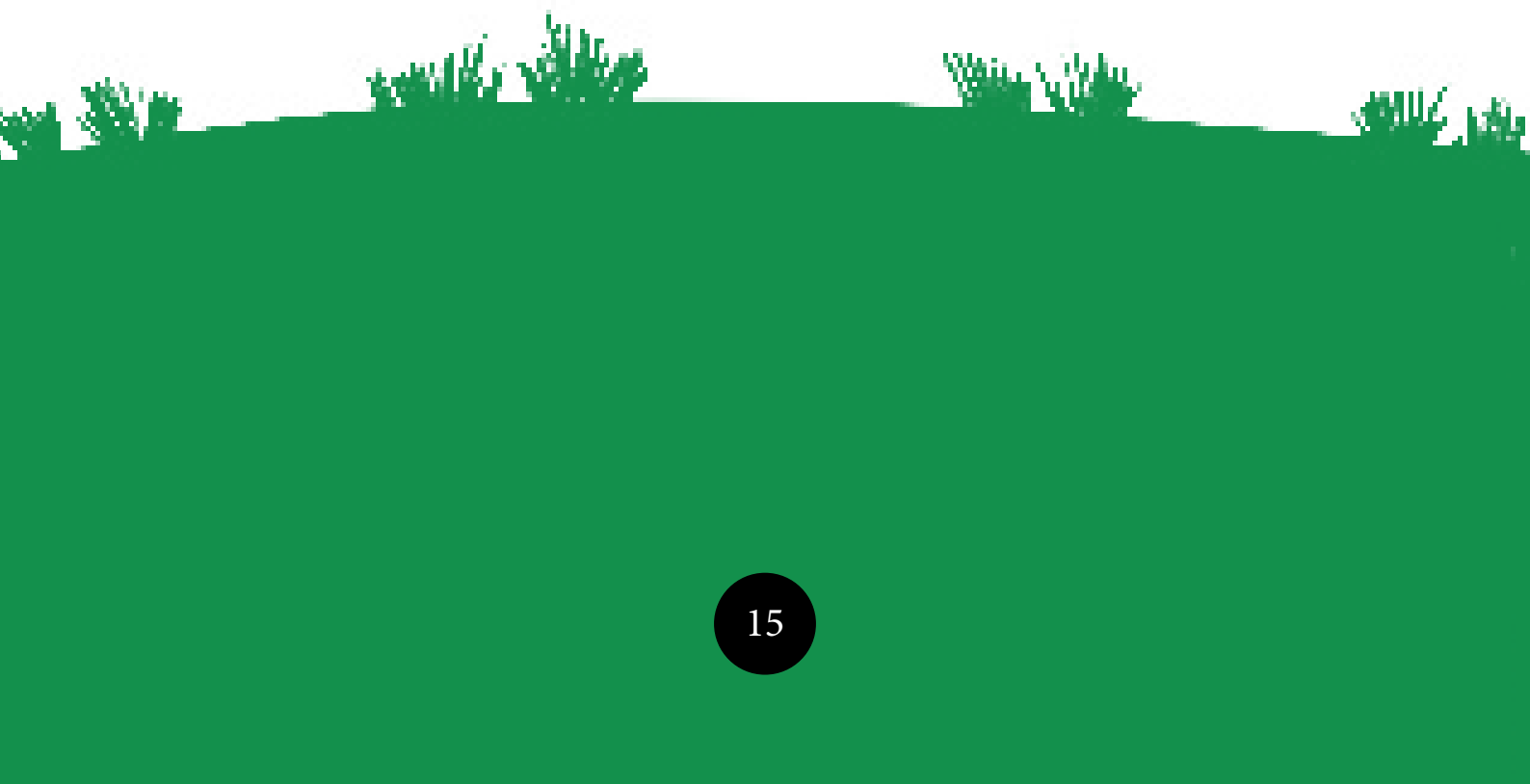
Aji dan teman-temannya berpamitan kepada Kapi. Namun, tanpa sengaja, Aji kejatuhan ranting pohon.

Aduh! Aji membuka mata dan melihat seekor monyet kecil bertengger di atas dadanya.

Aji terkejut, lalu bangun. Teman-temannya merasa lega. Ternyata, apa yang dialami Aji hanyalah mimpi saat dia pingsan.

Anggoné Aji lan kanca-kancané nguyak munyuk kang nyolong jagung bakar, nyata anane. Nalika Aji nututi kancané, dhèwèké kepleset ana ing tanggul. Sanalika Aji semaput merga saking banteré anggoné tiba mbentus lemah.

Kejadian sesungguhnya, Aji dan teman-temannya mengejar monyet yang mencuri jagung bakar. Ketika sedang mengikuti teman-temannya, Aji terpeleset di tanggul. Seketika dia pingsan karena terlalu keras terbentur tanah.



Kanyata, munyuk mau kang nemokaké Aji sajroning kanca-kancané bingung nggolèki. Senadyan munyuk mau wis nyolong jagung bakar, bocah-bocah mau wis ora nesoni munyuk manèh. Dhasare Aji, Bima, Raka, Lintang, lan Sekar kuwi éman marang kéwan. Wiwit dina iku, bocah lima lan munyuk mau padha dadi kanca.

Ternyata, monyet itulah yang menemukan Aji ketika teman-temannya kebingungan mencarinya. Meskipun monyet tadi sudah mencuri jagung bakar, kelima anak itu sudah tidak marah lagi kepada monyet. Apalagi, Aji, Bima, Raka, Lintang, dan Sekar sebenarnya memang penyayang binatang. Sejak saat itu, kelima anak itu berteman dengan sang monyet.



## BIODATA

### PENULIS



**Nugraha Febrianta** - pria kelahiran Bantul, tahun 1995. Ia sangat tertarik dengan science, teknologi, seni, budaya, dan alam. Baginya kegiatan berpikir dan imajinasi adalah hal yang menarik. Ia senang menyebarkan pemikiran secara tersurat maupun tersirat baik melalui foto maupun tulisan. Bagi Nugraha, menulis adalah salah satu bagian dari seni. Membuat orang lain berpikir, berimajinasi, dan merasakan yang kita utarakan bukanlah hal yang mudah. Dengan membaca kita dapat memperoleh informasi. Dengan imajinasi kita dapat seakan mengalami/ merasakan informasi tersebut. Tetapi menemukan pesan/ amanat dalam sebuah cerita dan mempraktikkannya dalam kehidupan adalah hal yang jauh lebih penting. Temui Nugraha melalui sosial media:

e-mail : [nugrahascience999@gmail.com](mailto:nugrahascience999@gmail.com)

Instagram : [@nugraha.science](https://www.instagram.com/nugraha.science)

### PENERJEMAH



**Veronica W** adalah penulis, penerjemah, dan editor lepas yang tinggal di Yogyakarta. Vero senang berjalan-jalan menikmati keindahan alam dan budaya Indonesia. Vero paling suka membaca dan menulis cerita untuk anak-anak. Bagi Vero, menulis cerita anak adalah sebuah petualangan yang mengasyikkan. Teman-teman bisa membaca beberapa buku cerita yang telah ditulisnya di [literacycloud.org](http://literacycloud.org), [letsreadasia.org](http://letsreadasia.org), dan budi.kemdikbud.go.id. Teman-teman juga bisa menyapanya lewat Instagram @ceritaveronica atau blog [www.ceritaveronica.com](http://www.ceritaveronica.com).

### ILUSTRATOR



**Sabrina@deen\_awanis** adalah seorang ilustrator dan juga ibu yang sangat menyukai dunia edukasi serta parenting. Ilustrasinya yang imajinatif, memesona, dan menggemaskan mendorongnya untuk membuat ragam ilustrasi media anak. Tidak hanya berkarya dalam ilustrasi, Sabrina juga berkolaborasi dalam menciptakan desain permainan anak usia dini.

### PENYUNTING BAHASA JAWA



**Edi Setiyanto**. Baca tulis menjadi hobi penyunting sejak kecil. Sesudah menjadi peneliti di Balai Bahasa Prov. DIY sejak 1995 kemudian pindah ke Badan Riset dan Inovasi Nasional sejak 2022, hobi tersebut menjadi sebuah kebutuhan. Jiwa literat penyunting banyak terekspresikan melalui karya-karya tulis, baik karya tulis ilmiah di jurnal nasional maupun internasional, opini di media massa lokal maupun nasional, kesertaan sebagai pembicara pada seminar nasional dan internasional, serta kesertaan di berbagai forum literasi. Penyunting selalu terbuka untuk diberi wawasan baru dengan menghubungi nomor 081239855076. Salam literasi.

## BIODATA



### **PENYUNTING BAHASA INDONESIA**

**Wuri Rohayati** lahir di Klaten, 29 Juni 1985. Saat ini, ia bertugas sebagai koordinator Kelompok Kepakaran dan Layanan Profesional (KKLP) Penerjemahan Balai Bahasa Provinsi Daerah Istimewa Yogyakarta. Tugas utama yang ia kerjakan adalah mengoordinasikan pelaksanaan kegiatan penerjemahan cerita anak berbahasa Jawa ke bahasa Indonesia. Keterlibatannya dalam penyusunan aplikasi Membaca Digital—sebuah modul *assessment for learning* literasi membaca—pada 2020 mengawali kedekatannya pada dunia penulisan teks sastra untuk anak. Ia dapat dihubungi melalui posel [wurirocca@gmail.com](mailto:wurirocca@gmail.com) atau akun instagram [@wuri\\_atmojo](https://www.instagram.com/wuri_atmojo).







**MILIK NEGARA  
TIDAK DIPERDAGANGKAN**

*Kanca kang Ora Kanyana* katulis kanthi nggayutaké budaya, jagad, lan moral. Ngajak supaya kita tansah tresna-tinresnan, tulung-tinulung, kendel, saha jujur.

Kacarita, paraga utama dumadakan nduwèni daya adi isa ngalahaké naga. Carita iki ora isa dinyana menawa ora maca nganti paripurna. Ora percaya? Ayo maca tekan paripurna supaya ora klèru tanpa. Tenan ta? Sapa ta kanca ora kanyana ing carita?

*Teman Tak Terduga* adalah sebuah kisah yang menghubungkan budaya, kehidupan, dan moral. Cerita ini mengajak kita supaya selalu saling menyayangi, saling menolong, berani, dan jujur.

Diceritakan, tokoh utama dalam cerita ini tiba-tiba memiliki kekuatan untuk mengalahkan naga. Cerita ini tidak bisa ditebak jika tidak dibaca sampai selesai. Tidak percaya? Bacalah sampai akhir supaya tidak salah tebak. Benar, bukan? Siapa, ya, teman tak terduga yang ada dalam cerita ini?

ISBN 978-602-358-905-0



9

786023

589050



KEMENTERIAN PENDIDIKAN DASAR DAN MENENGAH  
REPUBLIK INDONESIA  
2024